

## APÉNDICE

### DESCRIPCIÓN BIBLIOGRÁFICA DE LAS COMEDIAS Y COLOQUIOS DE LOPE DE RUEDA

#### PRIMERA EDICIÓN

Describiré la primera edición de las comedias y coloquios de RUEDA, según el ejemplar que fué de Gayangos y para hoy en nuestra Biblioteca Nacional. Quizá sea el mismo que Eber compró de Crofts en 10 lib. esterl., según dice Brunet.

*Las quatro come | dias y dos Coloquios pastoriles del  
ex | cellente poeta, y gracio | so repre | sentante Lope  
de Rueda. | Dirigidas por Ioan Timoneda al Illustre |  
Señor don Martin de Bardaxin, a | quiẽ vida y salud  
dessea, como | menor criado. |* (Escudo; una orla en círculo, con un compás abierto cogido por dos manos y en el hueco una corona.) *| Impresas con licencia y pri-  
uilegio real | por quatro años. | Vendense en casa de  
Ioan Timoneda. |*

Á la vuelta la *Eptstola* dedicatoria de Timoneda, y en el recto de la hoja siguiente:

*Las primeras dos | elegantes y graciosas comedias  
del | excellente Poeta, y representante | Lope de Rueda;  
sacadas a luz por Iuã Timoneda. |*

*Comedia Eufemia.*

*Comedia Armelina.*

(Retrato de RUEDA.)

*Impresas con licencia y priuilegio Real | por quatro  
Años. | En Valencia, en casa de Ioan Mey, á la | plaza*



de la yerua. Año 1567. | Vendēse en casa de Iouā Timoneda. |

Á la vuelta la aprobación de Iuan Blas Navarro, en latín, á 7 octubre, 1566, y la licencia de Tomás Dasio, canónigo de Valencia, vicario general. En la hoja siguiente recto, la *Epístola satisfactoria* de Timoneda al lector, y á la vuelta el soneto de Loaysa en loor de las comedias de RUEDA.

En el recto de la hoja siguiente (la 4.<sup>a</sup>) *Comedia llama da Eufemia muy exemplar y graciosa, agora nuevamente compuesta por Lope de Rueda. En la qual se intro ducen las personas baxo escriptas.*

Leonardo gen  
til hombre.  
(Figura.)

Eufemia su  
hermana.  
(Figura.)

En tres columnas los demás personajes.

Sigue la comedia, que ocupa hasta el vuelto del folio 33 (sign. E.).

En la hoja siguiente: *Comedia llamada Armelina muy poética y graciosa, com puesta por Lope de Rueda, en la qual se introducen las per sonas siguientes.* |

Pasqual Crespo, herrero.  
(Figura.)

Ynes Garcia su mujer.  
(Figura.)

Los nombres de los demás personajes en tres columnas, como arriba. Sigue la c. que llega al vuelto del folio 54 (hoja siguiente á la signatura Hv.) La foliación empieza á contarse en la 2.<sup>a</sup> hoja; la signatura ídem. Letra gótica.

Á este ejemplar de Gayangos le falta la hoja 9 en que empieza la *Scena 2.<sup>a</sup>* de la *Eufemia*.

En seguida, con nueva portada: *Las segundas dos Comedias del excellēte poeta, y re presentante Lope de*

Rueda, a | gora nuevamente sacadas | a luz par Ioā Timo | neda. |

Comedia llamada  
de los engañados.

Comedia llamaaa  
Medora.

(Retrato de LOPE DE RUEDA,  
como en la 1.<sup>a</sup> parte.)

*Impresas en Valencia, en casa de Ioā Mey | a la plaça de la yerua. Año 1567. | Vendense en casa de Ioan Timoneda.*

Á la vuelta de la portada las mismas aprob. y lic. de Navarro y Dasio. En la hoja siguiente (sign. Aij) *Epístola de Iona (sic) Ti | moneda, al considerado lector*: «Sapientísimo lector, el trabajo que á mí se me ha puesto», etc. Á la vuelta: *Soneto de Ioan Timoneda en loor de | Lope de Rueda.*

En la hoja siguiente: *Comedia llamada | de los Engañados, muy graciosa y a | pazible, compuesta por Lope de Rue | da, introduzense las personas si- | guientes baxo escriptas.*

Virginio, padre de Lelia. Gerardo, padre de Clavela.  
(Figura.) (Figura.)

En tres columnas el resto de los personajes.

Sigue la comedia hasta el recto del folio 29. Aquí ni en titulillos ni en ninguna parte es *Engaños*. Á la vuelta el soneto de Francisco de Ledesma.

En la hoja siguiente: *Comedia llama- | da Medora muy afable y regozijada, | compuesta por Lope de | Rueda.* |

Gargullo, lacayo.  
(Figura.)

Vna gitana.  
(Figura: curioso su traje.)

Los nombres de los demás personajes á tres columnas. Esta hoja está foliada con el núm. 30. Á la vuelta sigue la comedia hasta el reverso del folio 54.



Al siguiente, folio 55, hay el *Diálogo sobre la invención de las calças que se vsan agora, en el qual se introducen Peralta, lacayo. Fuentes, lacayo.* (Llega al vuelto del folio 56, y es de letra redonda, al revés del texto de las comedias, que es gótico.)

En el ejemplar de Gayangos los *Coloquios* están encuadrados aparte; pero, según la portada general, pertenecen á este tomo.

*Dos coloquios pa storiles de muy agraciada y apazible prosa, compuestos por el excelente Poeta y gracioso representante Lope de Rueda. Sacados á luz por Ioan Timoneda.*

*Colloquio de Camilla. Colloquio de Tymbria.*

(Retrato de RUEDA.)

*Impressos con licencia y priuilegio real por quatro años. En Valencia, en casa de Ioan Mey. Año 1567. Vendense en casa de Ioan Timoneda.* Á la vuelta la aprobación de Juan Blas Navarro de 26 de octubre de 1566, y la licencia de Tho. (6 Tomás) Dassio. En la hoja siguiente (*Aij*) la *Epistola de Ioan Timoneda al lector*: «Prudente y amado lector...», y á la vuelta el soneto de Loaysa á los *Coloquios*.

En la hoja siguiente: *Colloquio de Camila muy apazible y gracioso, compuesto por Lope de Rueda. Introduzense en el las personas siguientes.*

*Socrato, viejo.*

(Figura.)

*Camila, pastora.*

(Figura.)

En tres columnas los nombres de los demás personajes.

Á la vuelta el diálogo, que llega y consume el vuelto del folio 29.

En la hoja siguiente: *Colloquio de Tymbria muy elegante y gracioso, compuesto por el excelente poeta,*

*y representante Lope de Rueda; introduzense en el las personas baxo escriptas.*

*Sulco, ganadero.*

(Figura.)

*Leno, simple.*

(Figura.)

En tres columnas el resto de los personajes.

Á la vuelta sigue el *Coloquio*, que llega al recto del folio 54 (una hoja después de la sign. H-v).

Á la vuelta: *Tabla de las comedias que se tratan en este presente libro.*

Al folio siguiente, 55: *Tabla de los pasos graciosos que se pueden sacar de las presentes Comedias y colloquios y poner en otras obras.*

«De la *Comedia Eufemia*:

El paso de Polo y Vallejo y Grimaldo, fol. 9.

El paso de Polo y Olalla, negra, fol. 27.

De la *Comedia Armelina*:

El paso de Guadalupe y de Mencieta, fol. 38.

De la *Comedia de los engañados*:

El paso de Pajares y Verginio, fol. 14.

De la *Comedia Medora*:

El paso de Gargullo y de Estela y de Logroño, fol. 32.

El paso de Ortega y Perico, fol. 35.

El paso de la Gitana y Gargullo, fol. 43.

Del *Colloquio de Camila*:

El paso de Pablos Lorenzo y de Ginessa, su mujer, folio 12.

El paso de Pablos y Ginesa, fol. 28.

Del *Colloquio de Tymbria*:

El paso de Troyco y Leno sobre la mantecada, fol. 37.

El paso de Ysacaro y la Negra, fol. 39.

El paso de Mesiflua y Leno, fol. 44.

El paso de Troyco y Leno, fol. 4.

El paso de Leno y Sulco, su amo, sobre el ratón, folio 49.»

En el recto y hacia el medio de la hoja siguiente: *Fueron impressas las presentes Comedias y Co-*



*loquios en | Valencia, en casa de Ioan | Mey, á la plaza de la | yerua. Año 1567.*

(Vuelta blanca.) En todos los *Coloquios* 56 hojas. La página 32 del ejemplar de Gayangos está suplida, pero con la letra y la caja algo mayores.

La distinta foliación, las aprobaciones y otras circunstancias, demuestran que las comedias y coloquios se imprimieron en tres veces, aunque luego el mismo Timoneda los reunió en un tomo (en 8.º de letra gótica) con portada y colofón generales.

SEGUNDA EDICIÓN <sup>1</sup>

Es la siguiente, que no describieron Barrera ni el Marqués de la Fuensanta, al reimprimirla éste, no tan exactamente como dice.

*Las prime | ras dos elegantes y | graciosas comedias | del excellēte Poeta | y representāte lope | de rueda, sacadas a | luz por juā timoneda | Comedia Eufemia | Comedia Armelina.*

Á la vuelta empieza la *Epistola satisfactoria de Juan Timoneda al prudente lector*, y en la hoja segunda, después del *Soneto de Loaysa*: *Comedia llamada Eufemia muy exēplar y graciosa, agora nueuamēte compuesta por Lope d' Rueda. En la qual se introduzen las personas abaxo escriptas.* (Siguen dos figuras de caballero y dama con estos letreros sobre la cabeza: *Leonardo | gentil hombre | Eufemia su | hermana* | y abajo la lista de los demás personajes.)

En la hoja tercera, sign. *a-iii*, hay el *Introyto*, y á la vuelta principia la comedia, y desde la página siguiente la foliación.

<sup>1</sup> Moratín y los que le siguen citan una segunda edición de Valencia, en 1570, que nadie dice haber visto. No creemos en su existencia, pues en 1882 aun tenía Timoneda ejemplares de la primera.

En el folio xxxiv, sign. *Eii*, comienza la *Comedia llamada Armelina...* con dos figuras de *Pascual Crespo é Inés García, su mujer*, y al pie el resto de los personajes. Llega hasta el recto del folio lv, donde empieza la *canción y glosa* que ocupan las dos páginas siguientes <sup>1</sup>; y en la última, como colofón, tiene: *Las quatro come | dias y dos Coloquios pastoriles del excellēte poe | ta, y gracioso representante Lope de rueda. | Dirigidas por Joā | Timoneda al yllu | stre señor dō Martin de Barda | xin, a quie vida y salud dessa | como menor criado. | Epistola de Juan de Timoneda.* Sigue la epístola, y luego: *Fueron impressas en Sevilla en casa de Aloso | de la Barrera junto a las casas de Pedro d' | pineda. Acabaronse en doze de mayo | del Año de M. d. lxxvj. (1576.)*

En seguida, con foliación y portada nuevas:

*Las segū | das dos Comedias del | excelente poeta, y repre | sentante Lope de rueda | agora nueuamente sacadas a luz por juā | Timoneda. | Comedia d' los engaños. | Comedia Medora.*

Á la vuelta la *Epistola de Juan | Timoneda al considerado lector*; en el resto de la hoja segunda el soneto de *Juan Timoneda en loor de LOPE DE RUEDA*, y en el reverso de esta hoja segunda principia la *Comedia de los engaños...* (Dos figuras representando á *Virginio, padre de Lelia*, y á *Gerardo, padre de Clavela*; y abajo la lista de los demás interlocutores.)

En el recto de la hoja tercera (sign. *a-iii*) el *Argumento del autor*, y en el reverso empieza la comedia. Es de advertir que en los titulillos de las páginas,

<sup>1</sup> Esta *canción y glosa*, que no figuran en la impresión de Valencia, fueron añadidas en la de Sevilla, pero no son de RUEDA, sino la primera de Jorge Manrique y la segunda de Cristóbal de Castillejo, según se hallan en el *Cancionero* de este último poeta. (V. *Autores españoles*, t. XII, pág. 135.)



desde el folio xvij al fin se escribe: *Comedia de los engañados y no engaños*, y á la conclusión de la comedia, en el verso del folio xxviii, dice: «*Fin de la comedia llamada de los engañados*», lo que indica que éste es el verdadero título, como también había puesto Timoneda en la primera edición.

En la hoja siguiente va el *Soneto de Francisco de Ledesma á la muerte de LOPE DE RUEDA*, y en la vuelta de la hoja sigue: *Comedia llamada Medora...* (Con dos figuras: *Gargullo, lacayo*, y *Una gitana*, en actitud de burlarse de Gargullo, señalándole con el dedo. Gargullo está vestido de militar con larga espada y gorro de enorme pluma.)

En la hoja que sigue va el *Autor que hace el Introito*, y á la vuelta empieza la comedia, que termina en el verso del folio liii, y á continuación va el *Diálogo sobre la inuencion de las calças que se vsan agora | en el qual se introducen | Peralta, lacayo. | Fuentes, lacayo*. Ocupa dos hojas sin paginación y termina con la palabra *Fin*.

Ocupa dos hojas. En la que sigue comienzan *Los colloquios pastoriles de muy agraciada y apacible pro | sa, cõpuestos por el excelente poeta y gracioso re | presentante Lope d' Rueda | da. Sacados á luz por | Juan Timoneda. | Colloquio ae Camila. | Colloquio de Tymbria. | Á la vuelta la Epistola de Juan Timoneda al lector*.

En la hoja siguiente el *Soneto d' Amador de Loaysa en loor de los Colloquios pastoriles de Lope de Rueda*, y en el reverso empieza el *Coloquio de Camila*, que termina en la vuelta del folio xxix. Lleva también dos figuritas en la portada con su letrero encima: *Socrato, viejo. Camila, pastora*.

Sigue luego el *Coloquio d' Tymbria...* con dos figuras y sus letreros *Sulco, ganadero; Leno, simple*. (Éste con gabán y caperuza.) Á la vuelta de esta hoja el

*Introito y argumento* y el texto hasta el verso del folio liiii.

En las dos hojas últimas, sin foliación, van la *Tabla de las comedias que se tratan en este presente libro* (con los coloquios) y *Tabla de los pas | sos graciosos que se pueden sacar de las presentes Comedias y Colloquios, y po | ner en otras obras*. Y al pie del recto de la hoja segunda este colofón:

*Fueron impressas las presentes Comedias y Colloquios en Sevilla, en casa de Alonso | de la Barrera, junto a las casas de Pedro de Pineda. Acabaronse en el mes de junio de mil y | quinientos y setenta | y seis años.*

En 8.º, letra gótica.

Moratin incluyó en sus *Orígenes del teatro español* las comedias *Eufemia* y *de los engaños*, y D. Juan Nicolás Böhl de Faber, en su *Teatro español anterior á Lope de Vega* (Hamburgo, 1832, 4.º), las cuatro comedias y algunos fragmentos de los coloquios; pero, así como Moratin, con muchas variantes respecto del texto original. Los anotadores de Ticknor (t. II, página 540) reimprimieron el *Diálogo de las calzas*, y, por último, el Marqués de la Fuensanta del Valle reprodujo, por un ejemplar de la edición de Sevilla, las comedias, los coloquios y el diálogo, suprimiendo la *Tabla de pasos* y toda indicación bibliográfica. (*Colección de libros españoles raros ó curiosos*, t. XXIV, segundo de las obras completas de LOPE DE RUEDA. Madrid, 1896, 8.º)

EMILIO COTARELO.